



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

MEDIATIONSTREFFEN

Was ich wissen muss

Die Dienstleistung ist kostenpflichtig und durch gesetzliche Bestimmungen geregelt. Abweichungen sind beschränkt möglich.

Ablauf

Das Gesetz sieht für bestimmte Themenbereiche ein sog. „verpflichtendes Mediationsverfahren“ vor. Außerdem können freiwillige Mediationsverfahren beantragt werden. Jede Mediation beginnt mit der Einreichung des Antrags und mit der Bezahlung der entsprechenden Gebühren. Die eingeladenen Personen stimmen der Mediation schriftlich zu, bzw. indem sie am Tag des Mediationstreffens erscheinen. Mit der Zustimmung zum Verfahren sind von jedem Interessenszentrum die Mediationsspesen geschuldet.

Die Gebühren sind gesetzlich geregelt und werden vom Ministerialdekret Nr. 150/2023 bestimmt.

Das erste Mediationstreffen dauert maximal 2 (zwei) Stunden und sieht begünstigte Gebühren vor. Sollte das Treffen länger dauern, oder Folgetreffen erforderlich sein, sind die gesetzlich geregelten Zusatzkosten geschuldet. Für sämtliche Gebühren haften die Parteien gemeinsam.

Mediator und Mediatorin

Der Mediator oder die Mediatorin ist ein/e unabhängige/r Dritte/r, neutral und allparteilich. Er/Sie leitet das Verfahren, trifft aber keine Entscheidungen. Der Mediator oder die Mediatorin darf mit den Medianden und Mediandinnen Einzelgespräche führen, deren Inhalt vertraulich ist. Wenn es von allen Parteien gewünscht wird, kann der Mediator oder die Mediatorin einen Vorschlag unterbreiten. Die Parteien können auch einvernehmlich den Mediator oder die Mediatorin festlegen. Der Verantwortliche der Mediationsstelle kann aus gerechtfertigten Gründen diese Angabe verweigern.

Teilnahme

Die Medianden*innen nehmen persönlich an den Mediationstreffen teil. Eine Vertretung seitens einer Drittperson ist nur in schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen erlaubt. Falls alle Medianden*innen einverstanden sind, können am Treffen auch Dritte teilnehmen.

Vertraulichkeit

Das Mediationsverfahren ist vertraulich. Das Vertraulichkeitsprinzip gilt für den Mediator und die Mediatorin, die Parteien sowie deren Berater und Beraterinnen und Begleitern und Begleiterinnen. Alles, was im Laufe des Treffens gesagt wird, darf weder aufgezeichnet noch Außenstehenden mitgeteilt werden. Des Weiteren ist es den

INCONTRO DI MEDIAZIONE

Devo sapere che

Il servizio è a pagamento e disciplinato da norme giuridiche. Derghe sono ammesse in misura limitata.

Svolgimento

La legge prevede una cosiddetta „procedura di mediazione obbligatoria“ per determinate materie. Inoltre, è possibile chiedere procedure di mediazione volontarie. Ogni mediazione inizia con il deposito della domanda ed il pagamento delle relative spese. Le persone invitate accettano la mediazione per iscritto o presentandosi il giorno dell'incontro di mediazione. Con il consenso alla procedura sono dovute le spese di mediazione da ciascun centro di interesse.

Le spese sono regolate dalla legge e sono fissate dal decreto ministeriale n. 150/2023.

Il primo incontro di mediazione ha una durata massima di 2 (due) ore e prevede delle spese ridotte. Se l'incontro dura oltre le due ore oppure sono necessari incontri ulteriori, saranno dovute le spese aggiuntive previste dalla legge. Le parti sono solidalmente responsabili di tutte le spese.

Mediatore e Mediatrice

Il mediatore/la mediatrice è una figura terza, indipendente e neutrale, al servizio di tutte le parti. Egli/Ella conduce lo svolgimento della mediazione, ma non decide. Il mediatore/la mediatrice può incontrare le persone separatamente, il contenuto dei colloqui, però, è strettamente riservato. Se tutte le parti lo desiderano, allora il mediatore/la mediatrice è autorizzato/a a formulare una proposta. Le parti possono anche congiuntamente indicare il mediatore o la mediatrice. Il Responsabile dell'Organismo può anche disattendere questa indicazione per giustificati motivi.

Partecipazione

Le parti partecipano all'incontro di mediazione personalmente. In casi di particolare gravità o in situazioni eccezionali, adeguatamente documentate, le parti possono farsi rappresentare da una terza persona. Se tutte le persone sono d'accordo all'incontro possono partecipare anche terzi.

Riservatezza

Il procedimento di mediazione è riservato. Il principio della riservatezza vale per il mediatore e la mediatrice, per le parti, per i loro consulenti e per gli accompagnatori ed accompagnatrici. Tutto ciò che viene dichiarato durante un incontro non può essere registrato oppure comunicato a terzi. Inoltre, i presenti non possono comparire quali testimoni in un



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Anwesenden nicht gestattet, als Zeugen*innen in einem ordentlichen Gerichtsverfahren über Inhalte, die im Mediationsverfahren besprochen wurden, auszusagen.

Mediationsprotokoll

Das Mediationsprotokoll hat den Zweck, den Beginn und den Ausgang des Mediationsverfahrens zu belegen. Es ist weder gestattet, den Inhalt eines Mediationstreffens zu protokollieren, noch einzelne Stellungnahmen einzufügen. Der Zweck des Protokolls ist einzig die Festhaltung der Einigung bzw. des Scheiterns der Mediation. **Außerdem muss im Protokoll der objektive Hinderungsgrund angegeben werden, der das Eröffnen der Mediation nicht ermöglicht.**

Vertagungen von festgesetzten Treffen

Festgesetzte Treffen können vertagt werden, wenn ein schwerwiegender Grund vorliegt. Personen, die einer Mediation zugestimmt haben, können Vertagungen beantragen. Personen, die dem Verfahren nicht zugestimmt haben, können Vertagung erst nach ihrer Zustimmung zum Verfahren beantragen. Der Grund der Vertagung muss mindestens drei Arbeitstage vor dem Treffen (der Tag des Antrags und der Tag des Treffens zählen nicht) der Mediationsstelle bekannt gegeben werden. Fehlt eine ausreichende Begründung kann die Mediation gemäß Regelung von Amts wegen geschlossen werden, da offensichtlich kein Interesse vonseiten der Parteien an einer Weiterführung besteht.

Kosten

Die Gebühren sind wie folgt zu bezahlen: die antragstellende Partei muss zusammen mit der Einreichung die geschuldeten Gebühren bezahlen; die eingeladene/n Partei/en zahlen zum Zeitpunkt ihrer Zustimmung. Die Kosten sind **pro Partei („Interessenszentrum“)** geschuldet. Alle Parteien haften gemeinsam für die gesamte Bezahlung.

successivo giudizio per deporre su quanto discusso durante il procedimento di mediazione.

Verbale di mediazione

Il verbale di mediazione certifica l'avvio e l'esito del procedimento di mediazione. È vietato sia verbalizzare i contenuti dell'incontro di mediazione sia inserire qualsivoglia presa di posizione. Lo scopo del verbale è unicamente quello di certificare l'avvenuto accordo oppure il fallimento della mediazione. **Inoltre, nel verbale deve essere inserito il motivo ostativo che oggettivamente non permette l'avvio della mediazione.**

Rinvio di incontri già programmati

Incontri già programmati e fissati possono essere rinviati se viene dimostrata l'esistenza di un motivo grave. Solo le persone che hanno aderito a una mediazione possono chiedere rinvii. Persone che non hanno aderito possono chiedere rinvii solo dopo aver aderito alla mediazione.

Il motivo deve essere comunicato all'Organismo di mediazione almeno tre giorni lavorativi prima dell'incontro (il giorno dell'istanza e quello dell'incontro non contano). In assenza di una adeguata motivazione che giustifichi il rinvio, la mediazione può essere chiusa d'ufficio ai sensi del Regolamento, poiché le parti dimostrano di non avere sufficiente interesse a continuare la mediazione.

Costi

Tutte le spese di mediazione devono essere corrisposte al momento del deposito della domanda e dell'adesione alla procedura di mediazione e sono dovute per **ciascuna delle parti (“centri di interesse”)**. Tutte le parti rispondono in solido per il pagamento dei costi di mediazione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

KOSTEN FÜR DAS ERSTE TREFFEN (auf 2 Stunden beschränkt) SPESE PER IL PRIMO INCONTRO (limitato a 2 ore)					
Streitwert in Euro Valore della contro- versia in Euro	Kosten pro Interessensensenzentrum - Spese per centro d'interesse Freiwilliges Mediationsverfahren mediazione facoltativa				
	Einleitungsspesen Spese di avvio	Mediationsspesen Spese di mediazione	Gesamtbetrag Importo totale	Mit Mehrwertsteuer Con IVA	
Bis zu/Fino a 1.000 EUR	EUR 40,00 + MwSt./IVA	EUR 60,00 + MwSt./IVA	EUR 100,00 + MwSt./IVA	EUR 122,00	
Ab/Da 1.001 bis/fino a 50.000	EUR 75,00 + MwSt./IVA	EUR 120,00 + MwSt./IVA	EUR 195,00 + MwSt./IVA	EUR 237,90	
Über/oltre 50.001 und unbestimmt/e indeter- minato	EUR 110,00 + MwSt./IVA	EUR 170,00 + MwSt./IVA	EUR 280,00 + MwSt./IVA	EUR 341,60	

DIE ERSTE SITZUNG ENDET OHNE EINIGUNG und das Ver- fahren wird nicht mit weiteren Treffen nach der ersten Sitzung fortgesetzt, so sind von jeder Partei nur die ENTSCHÄDIGUN- GEN gemäß den oben genannten Beträgen zu entrichten.	QUANDO IL PRIMO INCONTRO SI CONCLUDE SENZA L'ACCORDO , ed il procedimento non prosegue con incontri successivi al primo, sono dovute da ciascuna parte esclusiva- mente le INDENNITÀ secondo gli importi sopra indicati.
VEREINBARUNG BEI DER ERSTEN SITZUNG: Wenn in der ersten Sitzung die Parteien eine Einigung erzielen, sind zusätz- lich zu der oben angeführten Einleitungs- und Mediationsspe- sen die Beträge gem. Tabelle B fällig, zuzüglich einer Prämie von 10 %.	ACCORDO AL PRIMO INCONTRO: Quando il primo incontro si conclude con l'accordo, oltre le Indennità secondo gli importi sopra indicati, sono altresì dovute le ulteriori Spese di Media- zione di cui alla Tabella B, con una maggiorazione del 10%.
VEREINBARUNG BEI DEN FOLGETREFFEN: Wenn die Eini- gung in den Folgetreffen nach der ersten Sitzung erzielt wird, sind zusätzlich zu den oben genannten Beträgen auch die in Tabelle B aufgeführten Mediationsspesen fällig und zuzüglich einer Prämie von 25 %.	ACCORDO IN INCONTRI SUCCESSIVI AL PRIMO: quando l'accordo si raggiunge in incontri successivi al primo, oltre le In- dennità secondo gli importi sopra indicati, sono altresì dovute le ulteriori Spese di Mediazione di cui alla Tabella B, maggiorate del 25%.
KEINE VEREINBARUNG BEI DEN FOLGETREFFEN: Wenn das Verfahren nach der ersten Sitzung fortgesetzt und in den Folgetreffen keine Einigung erzielt wird, sind zusätzlich zu den oben genannten Beträgen auch die in Tabelle B aufgeführten Mediationsspesen fällig.	MANCATO ACCORDO IN INCONTRI SUCCESSIVI AL PRIMO: Quando il procedimento prosegue oltre il primo inco- ntro e si conclude senza l'accordo, sono altresì dovute le ulteriori Spese di Mediazione di cui alla Tabella B.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNT
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

TABELLE B

*alle Beträge sind zzgl. MwSt. (22%) zu verstehen

* tutti gli importi sono da intendersi oltre IVA (22%)

Streitwert in Euro Valore della controversia in Euro	Bezu- gswert Valore ri- ferimento D.M. 150/2023	Mediationsspe- sen Spese di Mediazione	Vereinbarung 1. Sitzung Accordo 1°incontro (+10%)	Vereinbarung Folgetreffen Accordo incontro successivo (+25%)	Keine Vereinbarung Folgetreffen Mancato accordo Ulteriori incontri
Bis/fino a 1.000	Max.	160,00	110,00	125,00	100,00
Von/Da 1.001,00 bis/a 5.000,00	Max.	290,00	187,00	212,50	170,00
Von/Da 5.001,00 bis/a 10.000,00	Max.	440,00	352,00	400,00	320,00
Von/Da 10.001,00 bis/a 25.000,00	Max.	720,00	660,00	750,00	600,00
Von/Da 25.001,00 bis/a 50.000,00	Max.	1.200,00	1.188,00	1.350,00	1080,00
Von/Da 50.001,00 bis/a 150.000,00	Max.	1.500,00	1.463,00	1.662,50	1.330,00
Unbestimmt/indeterminato					
Von/Da 150.001,00 bis/a 250.000,00	Mittel Medio	2.000,00	2.013,00	2.287,50	1.830,00
Von/Da 250.001,00 bis/a 500.000,00	Mittel Medio	3.200,00	3.333,00	3.787,50	3.030,00
Von/Da 500.001,00 bis/a 1.500.000,00	Mittel Medio	4.250,00	4.488,00	5.100,00	4.080,00
Von/Da 1.500.001,00 bis/a 2.500.000,00	Mittel Medio	5.550,00	5.918,00	6.725,00	5.380,00
Von/Da 2.500.001,00 bis/a 5.000.000,00	Minium Minimo	6.500,00	6.963,00	7.912,50	6.330,00
Über/oltre 5.000.000,00		Koeffizient von 0,25% Coefficiente del 0,25%			

Stand | Aggiornamento il: 15.11.2023